

# LA RENAISSANCE



SAISON 16 > 17



**Katell Bidon**, directrice  
direction@larenaissance-mondeville.fr

**Claire Sauvage**, assistante de direction / chef comptable  
administration@larenaissance-mondeville.fr

**Laurent Coulombier**, régisseur général  
regie@larenaissance-mondeville.fr

**Florence Lubrez**, chargée de communication / relation aux publics  
communication@larenaissance-mondeville.fr

**Anne-Sophie Bérard**, responsable de l'action culturelle  
publics@larenaissance-mondeville.fr

**Jean-Michel Spanier**, régisseur lumière / assistant du régisseur général  
lumiere@larenaissance-mondeville.fr

**Anne Charozé**, agent accueil - billetterie / assistante à l'administration et à la communication  
billetterie@larenaissance-mondeville.fr

**Virginie Meigné**, photographe  
virginiemeigne.fr

**Et les intermittents du spectacle qui nous rejoignent tout au long de la saison.**

## ÉDITO

La Renaissance est une histoire de rencontres entre des personnes, une équipe professionnelle, des adhérents et des spectateurs qui partagent le même idéal.

Ce qui nous anime ?

Faire vivre les lieux que sont les salles de spectacles, ces endroits précieux et uniques de convivialité, d'échanges, d'émotion, de joie et de réflexion.

Permettre que tous les âges, milieux, couleurs, religions s'y côtoient et découvrent des œuvres artistiques à la fois distrayantes et engagées. Sans craindre que quiconque entrave cette liberté.

Cette dynamique a nourri les choix de la programmation pour la saison 2016-2017.

À l'automne, SuperMonde ! Afrique(s), nous emmène à la rencontre d'autres références culturelles. En janvier, le temps fort À partir du réel composé de six spectacles sur des thèmes de société crée le débat entre les artistes et les spectateurs. Et début juin, rendez-vous place des Tilleuls pour les Plateaux Éphémères qui réunissent chaque année plus d'un millier de personnes devant une quinzaine de spectacles de rue dans une ambiance conviviale.

La saison 2016-2017 est éclectique : de la musique, du cirque, de l'humour, du théâtre, de la danse, des spectacles de rue... et la richesse de ces propositions n'a de sens que si nous sommes le plus grand nombre à la partager !

Bonne saison !

**Marc Houssay**  
Président

**Katell Bidon**  
Directrice

LA  
RENAISSANCE

SEPTEMBRE

# EN UN CLIN D'ŒIL



**MER 28**  
19H30

**ZAKOUSKA** PRÉSENTATION DE SAISON  
À DOS DE GÉANTS  
MUSIQUES DU MONDE



**MER 5**  
20H30

**PARIS** DAVID BOBÉE - CDN DE ROUEN  
THÉÂTRE/DANSE



**JEU 13**  
20H30

**TRANSE** CIE MASSALA - FOUAD BOUSSOUF  
DANSE HIP-HOP



**VEN 4**  
20H30

**BALLAKÉ SISSOKO & VINCENT SEGAL**  
MUSIQUE DE NUIT  
MUSIQUES DU MONDE



**DIM 13**  
17H

**LE SIFFLEUR**  
FRED RADIX ET L'ORCHESTRE RÉGIONAL DE NORMANDIE  
MUSIQUE/HUMOUR



**VEN 25**  
20H30

**DÉLUGE** CIE SANS GRAVITÉ  
CIRQUE/MAGIE



**DIM 4**  
15H30

**LE TOUR DU MONDE EN 80 JOURS**  
ORCHESTRE RÉGIONAL DE NORMANDIE  
CONTE MUSICAL



**JEU 15**  
20H30

**THIERRY CAENS** RÉCRÉATION  
ORCHESTRE RÉGIONAL DE NORMANDIE  
GRAND INTERPRÈTE



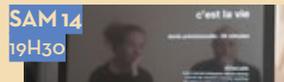
**MER 4 & JEU 5** 19H & 21H  
**VEN 6** 19H30

**KAMYON** MICHAEL DE COCK & MESUT ARSLAN  
THÉÂTRE



**JEU 12**  
19H30

**F(L)AMMES** MADANI COMPAGNIE  
THÉÂTRE



**SAM 14**  
19H30

**C'EST LA VIE** COLLECTIF ZIRLIB  
PERFORMANCE DOCUMENTAIRE



**JEU 19**  
19H30

**HOLD ON** LE LAABO  
PROGRAMMÉ PAR & À L'ESPACE JEAN VILAR-IFS  
THÉÂTRE



JANVIER



**VEN 20**  
19H30

**OCTOPUS 0.3 : L'ENCHANTEMENT DU CALAMAR**  
CIE LE BALLON VERT  
THÉÂTRE RADIOPHONIQUE



**JEU 26 / VEN 27 / SAM 28**  
19H30

**TANIA'S PARADISE** CIE ATTENTION FRAGILE  
CIRQUE



FÉVRIER



**VEN 3**  
20H30

**ALEXIS HK CHANTE BRASSENS**  
GEORGES & MOI  
CHANSON/HUMOUR



**MAR 7**  
20H30

**LES DÉFERLANTES**  
ORCHESTRE RÉGIONAL DE NORMANDIE  
CONCERT LITTÉRAIRE



**MAR 14**  
20H30

**LE CONTE D'HIVER**  
AGENCE DE VOYAGES IMAGINAIRES  
THÉÂTRE



**DIM 19**  
14H30 & 16H30

**NUIT** COLLECTIF PETIT TRAVERS  
JONGLAGE & MAGIE



**MAR 28**  
20H30

**ARLEQUIN POLI PAR AMOUR**  
THOMAS JOLLY - LA CIE PICCOLA FAMILIA  
THÉÂTRE

MARS



**VEN 7**  
20H30

**CONCERT AU CHOCOLAT**  
ORCHESTRE RÉGIONAL DE NORMANDIE  
CONCERT DÉGUSTATION



**JEU 27**  
20H30

**RENAUD GARCIA-FONS TRIO**  
LA VIE DEVANT SOI  
JAZZ/MUZETTE

AVRIL



**VEN 12**  
20H30

**LE VIOLONCELLE À L'HONNEUR**  
XAVIER GAGNEPAIN ET L'ORCHESTRE RÉGIONAL DE NORMANDIE  
GRAND INTERPRÈTE



**MER 17**  
20H30

**FRED PELLERIN**  
IL FAUT PRENDRE LE TAUREAU PAR LES CONTES  
CONTE/HUMOUR

MAI

OCTOBRE

NOVEMBRE

DÉCEMBRE

JANVIER

**SAMEDI 3 & DIMANCHE 4 JUIN**  
**PLATEAUX ÉPHÉMÈRES**

WEEK-END ARTS DE LA RUE  
PLACE DES TILLEULS





## OUVERTURE DE SAISON

Ces quatre jeunes musiciens de Strasbourg débarquent avec leur nouvel album *À Dos de Géants* unanimement salué par la critique. Ils inventent un nouveau folklore européen en embrassant la tradition roumaine et le jazz.

Zakouska regarde les Carpates avec des idées en tête, et ça s'entend dans les violons, la guitare, les percussions et l'accordéon. Ils revisitent le répertoire balkanique en toute liberté, et le maîtrisent suffisamment bien pour s'autoriser quelques délires comme la technique tzigane dite du crin de cheval au frottement canaille jubilatoire.

De l'énergie communicative pour commencer la saison en musique !

« (...) Ensemble, ils emmènent le folklore tzigane sur le terrain des musiques actuelles, faisant sonner leurs instruments classiques comme de la pop ou de l'électro : une exploration 100 % acoustique qui revigore. »

Télérama / 4 clefs (ffff) - Anne Berthod

### PRÉSENTATION DE SAISON & CONCERT

Venez découvrir les spectacles de la saison 16/17 en images, avant de vous laisser porter par ces quatre musiciens hors pair de Zakouska !

[www.zakouska.com](http://www.zakouska.com)

VIOLON, ALTO Élodie Messmer ACCORDÉON, PERCU Arthur Bacon VIOLON, ALTO Aline Haelberg  
GUITARE, GUITARE FRETLESS Fabien Bucher



# AFRIQUE(S) REGARDS CROISÉS

DU MERCREDI 5 OCTOBRE AU MARDI 8 NOVEMBRE

6<sup>ème</sup> édition de SuperMonde ! consacrée cette année à : Afrique(s) – regards croisés.

Théâtre, danse hip-hop, musique, conte, rencontre après-spectacles... pendant un mois découvrez l'Afrique dans toute sa diversité ! Les regards se croisent et se confrontent pour mieux parler d'une Afrique en perpétuel mouvement.

Dans son spectacle *Paris*, David Bobée, directeur du CDN de Rouen, nous entraîne dans la vie de Parfait de Paris, éboueur congolais le jour et roi de la S.A.P.E la nuit.

Fouad Boussouf, chorégraphe français d'origine marocaine a souhaité, après le Printemps Arabe, questionner sa double culture en mettant en scène sept danseurs hip-hop dans le spectacle *Transe*.

Et dans le sillage de leur album *Musique de nuit*, les deux immenses musiciens

Ballaké Sissoko à la kora et Vincent Segal au violoncelle magnifient la rencontre entre l'Occident et l'Afrique.

Mais un temps fort n'est rien sans que se rencontrent les acteurs du territoire : Mondeville-Animation propose des spectacles humoristiques ainsi qu'une exposition et la médiathèque le Phénix de Colombelles met à l'honneur l'Afrique au travers d'expositions, de concerts, de contes et d'un café littéraire.

Le mardi 8 novembre, Emile Didier Nana donne rendez-vous aux scolaires pour découvrir son conte *Le roi Macôcô*, et les contes du bois sacré. (Infos p.30).

Et, ce même jour, la cantine scolaire de Mondeville réveille nos papilles en proposant un repas aux saveurs africaines pour les élèves de primaire.

## DEMANDEZ LE PROGRAMME !

PASS SUPERMONDE!  
15€/30€ POUR 3 SPECTACLES  
+ d'infos p.35

# PARIS

ADAPTÉ DU ROMAN  
MÉLO DE FRÉDÉRIC CIRIEZ  
DAVID BOBÉE  
CDN DE ROUEN



20H30  
MER 5 OCT.  
DÈS 16 ANS // 1H45

## THÉÂTRE / DANSE

© Arnaud Bertereau-Agence Mona

Dans sa nouvelle création, David Bobée s’empare de la seconde partie du roman de Frédéric Ciriez intitulé *Mélo* : l’histoire de Parfait de Paris, éboueur congolais.

Conducteur de camion-poubelle le jour, Parfait se métamorphose le soir en véritable roi de la S.A.P.E\*, chantre du bon goût et virtuose du style.

Au volant et au rythme des poubelles, Parfait oscille entre le quotidien populaire et cosmopolite du X<sup>e</sup> arrondissement fait de vendeurs ambulants, de petits boulots, de débrouille et le Paris nocturne des Rolls-Royce, des paillettes et des joutes oratoires.

« Je suis la magnificence du code couleur éboueur. Je suis l’élégance d’outre-social. Je vais mordre et être très méchant. Je suis Parfait de Paris. »

Ce spectacle est un bijou esthétique et un véritable hymne à la ville lumière multiculturelle.

\* Société des Ambianceurs et Personnes Élégantes - mouvement né à l’indépendance du Congo - Brazzaville.

**RENCONTRE**, à l’issue de la représentation, avec DAVID BOBÉE sur « DÉCOLONISER LES ARTS » : David Bobée fait partie d’un collectif qui agit contre les discriminations dans le spectacle vivant et soulève l’absence de représentation des populations non-blanches sur les plateaux de théâtre.  
**Présence de la librairie EUREKA STREET.**

[www.cdn-hautenormandie.fr](http://www.cdn-hautenormandie.fr)

odia  
normandie

# TRANSE

CIE MASSALA



20H30  
JEU 13 OCT.  
DÈS 7 ANS // 1H



## DANSE HIP-HOP

© Sébastien Andreati

Le vent de contestation qui a soufflé sur le monde arabe a donné envie à Fouad Boussouf, chorégraphe originaire du Maroc, de se questionner sur sa double culture. Pour cela, il réunit sept danseurs dans une pièce où se croisent hip-hop, danse contemporaine et danse rituelle.

Fouad Boussouf s’empare des grands classiques de la musique arabe, des chansons d’Oum Kalthoum à celles de Farid el Atrache qui ont bercé son enfance. Il revendique cette culture qu’il confronte aux rythmes et à l’énergie hip-hop. S’en dégage une saveur unique, entre mélodies suaves et beats électrisants. Les sept danseurs s’emparent du plateau avec une énergie époustouflante !

« Pour le jeune artiste le moment est venu de faire danser, ensemble, entre musique électronique et instrumentale, sonorités arabo-andalouse et break beat les deux côtés de la Méditerranée. » JeuneAfrique.com

[www.massala.fr](http://www.massala.fr)

CHORÉGRAPHIE Fouad Boussouf AVEC Soukaina Alami, Fouad Boussouf, Guillaume Chan Ton, Bruno Domingues Torres, In Hoon Galmin, Angela Vanoni, Teddy Verardo

MISE EN SCÈNE David Bobée AVEC Marc Agbedjidji, Angelo Jossec, Marius Mogueiba

# BALLAKÉ SISSOKO & VINCENT SEGAL

MUSIQUE DE NUIT

20H30  
VEN 4 NOV.  
DÈS 10 ANS // 1H30

## MUSIQUES DU MONDE

L'un à la kora, l'autre au violoncelle, *Musique de nuit* ouvre la rencontre musicale de deux immenses musiciens : Ballaké Sissoko et Vincent Segal. C'est sur un toit de Bamako qu'ils ont imaginé leur deuxième album, fruit de l'une des plus belles aventures nées des métissages entre l'Afrique et l'Occident.

Ballaké Sissoko est l'héritier d'une prestigieuse lignée de griots, musicien classique africain et fin connaisseur du grand répertoire mandingue.

Vincent Segal, l'éclectique violoncelliste, a aussi bien joué à l'Opéra de Lyon qu'auprès de Matthieu Chedid, Cesaria Evora et dernièrement Oxmo Puccino.

Depuis leur rencontre il y a dix ans, ils offrent des conversations instrumentales qu'ils tissent à quatre mains, fruit de l'union de deux univers qui se répondent. C'est une histoire comme on les aime : une histoire qui chante les vérités et vertus de l'amitié tout en musicalité.

« Ce disque sonne dans le grand brouhaha des hommes comme une ode à l'irréductible pouvoir du murmure et de l'écoute. » Noformat.net



### GARDE D'ENFANTS

Confiez-nous vos enfants pendant le spectacle ! + d'infos p.34



[www.facebook.com/sissoko.segal/](http://www.facebook.com/sissoko.segal/)

VIOLONCELLE Vincent Segal KORA Ballaké Sissoko

# LE SIFFLEUR

FRED RADIX & L'ORCHESTRE  
RÉGIONAL DE NORMANDIE

17H  
DIM 13 NOV.  
DÈS 8 ANS // 50MIN



## MUSIQUE / HUMOUR

Fred Radix est un virtuose de la glotte. Il ne siffle pas des airs de merle ou de pinson mais plutôt du Mozart, du Schubert, du Fauré, du Satie et des musiques de films cultes.

Vêtu d'une queue-de-pie, il interprète chaque air avec élégance et flegme, voire avec une certaine autodérision. Avec plus de deux cents dates à son actif, sa maîtrise technique surprend, fascine, charme, même les mélomanes les plus récalcitrants. Et pour la première fois, il est accompagné en live par les musiciens de l'Orchestre Régional de Normandie. Un récital de qualité désinvolte et drôle, où le public finit par siffler en chœur !

« Un spectacle original entre maîtrise du sifflet, humour décalé et conférence burlesque. » - Le Progrès

MONDEVILLE  
SUR RIRE  
9 > 16 NOV.



[www.fredradix.com](http://www.fredradix.com)

COMÉDIEN-SIFFLEUR Fred Radix & 18 MUSICIENS DE L'ORCHESTRE

# DÉLUGE

CIE SANS GRAVITÉ

20H30  
VEN 25 NOV.  
DÈS 6 ANS // 1H



## CIRQUE/MAGIE

C'est une journée perturbée pour clown optimiste ! Un homme évolue dans un atelier de fortune avec pour seul rapport au réel une radio qui distille une actualité catastrophiquement burlesque.

Jovial, énergique et rêveur, cet homme se plonge à bras le corps dans ses occupations jonglistiques. Il s'invente une vie pleine de balles.

Parfois, ses inventions se retournent contre lui. Et il y fait face ! Avec la bonne humeur de l'inconscience, la stupéfaction d'un enfant, la vision candide d'un clown.

« C'est de la magie qu'un clown aux airs de Wallace et Gromit se plaît à créer dans un monde ébréché. Son retranchement dans un cocon bercé à contre-courant, reflète son imaginaire débordant de petites machines détraquées. »

Le clou dans la planche

[www.sansgravite.com](http://www.sansgravite.com)

MISE EN SCÈNE Jocelyne Taimiot CONCEPTION MAGIQUE Rémi Lasvènes & Julien Lefebvre AVEC Rémi Lasvènes

# LE TOUR DU MONDE EN 80 JOURS

ORCHESTRE RÉGIONAL DE NORMANDIE

CRÉATION JEUNE PUBLIC

15H30  
DIM 4 DÉC.  
DÈS 6 ANS // 50MIN



## CONTE MUSICAL

Venez découvrir en famille la nouvelle création jeune public de l'Orchestre Régional de Normandie. *Le Tour du monde en 80 jours* compte parmi les voyages extraordinaires de Jules Verne. Partons sur les traces de Mr Fogg à Londres, Calcutta, Hong Kong, New-York et en Irlande. À chaque escale, Mr Fogg vit des aventures invraisemblables avec l'aide précieuse de Passepartout.

Le compositeur italien Marco Marzi revisite cette histoire à la façon d'un conte musical et nous fait découvrir le monde sur des tonalités orientales, jazzy, irlandaises...

Sous la direction de Nicolas Krauze, les musiciens de l'Orchestre emmènent le public dans un périple passionnant raconté par François Castang.

À l'issue du spectacle, partagez un goûter avec vos enfants pour terminer l'après-midi sur une note sucrée !

**Marco Marzi**  
composition musicale  
d'après *Le Tour du Monde en 80 jours* - Jules Verne



SÉANCES SCOLAIRES LUNDI 5 & MARDI 6 DÉC. 10H & 14H

COMPOSITION Marco Marzi RÉCIT François Castang DIRECTION Nicolas Krauze & 9 MUSICIENS DE L'ORCHESTRE

# THIERRY CAENS

## RÉCRÉATION

ORCHESTRE RÉGIONAL  
DE NORMANDIE

20H30  
JEU 15 DÉC.  
DÈS 10 ANS // 1H10

### GRAND INTERPRÈTE

Trompettiste virtuose et élève surdoué de Maurice André, Thierry Caens multiplie les prix internationaux, les places de soliste d'orchestre prestigieux et les tournées internationales. Il est curieux et aime multiplier les expériences diverses aussi bien auprès de William Sheller, qui lui crée un concerto pour trompette, que dans le cinéma avec sa participation à la bande originale de *Cyrano de Bergerac*. Thierry Caens est un immense interprète qui nous offre un medley en passant de Mozart à Piazzola, de Galliano aux musiques de films.

Le concert *Récréation* propose des œuvres accessibles à tous où le seul critère de sélection est le plaisir immédiat de l'écoute.

Un concert récréatif en cette veille de Noël !

**Traditionnel anglais**  
*Greensleeves*

**Wolfgang-Amadeus Mozart**  
Sonate pour piano n°11 en la majeur K.331, *Rondo alla Turca*

**Joaquin Turina**  
*Prière du Torer*

**Frédéric Talgorn**  
*Valse Tia's song*

**Astor Piazzolla**  
*Meditango*

**Michel Colombier**  
*Emmanuel*

**Aaron Copland**  
*Appalachian Spring*

**Richard Galliano**  
*Chat Pître*

**Bedrich Smetana**  
*Danse des comédiens*

[www.thierrycaens.com](http://www.thierrycaens.com)

TROMPETTE & ARRANGEMENTS Thierry Caens DIRECTION Jean Deroyer & 20 MUSICIENS DE L'ORCHESTRE

À  
PARTIR  
DU RÉEL

2<sup>ÈME</sup> ÉDITION

DU **MERCREDI 4** AU **MARDI 31 JANVIER**

À partir d'enquêtes de terrain ou au travers de leur propre expérience, les artistes questionnent le réel pour parler de notre société. Théâtre militant ou de l'intime, les spectacles traitent avec un réalisme qui n'empêche pas le rire face aux thèmes des migrations, des banlieues, du monde du travail et de l'enfance...

À l'issue de chaque représentation, venez partager un moment d'échanges ou de débats en présence du metteur en scène, d'un témoin et d'un journaliste.

**NOUVEAUTÉ :** Une heure avant et après les représentations de ce temps fort, nous vous proposons une restauration légère (tartines, soupes...), concoctée avec soin par l'association « Bande de sauvages ».

### COLLABORATIONS

L'Espace Jean-Vilar s'associe à La Renaissance et programme *Hold On* le 19 janvier (p.18). Renseignements 02 31 82 69 69

Les CEMEA organisent les rencontres / débats à l'issue des représentations.

**PASS À PARTIR DU RÉEL**  
**15€/30€ POUR 3 SPECTACLES AU CHOIX**  
+ d'infos p.35

ou tarifs habituels des 2 lieux.

### PARTENARIAT :

- L'association Bande de Sauvages.
- Le Panta Théâtre : présentation du labo *Broken*, le 30 janvier.
- Le Phénix – médiathèque de Colombelles.
- Quai des Mondes – médiathèque de Mondeville.

**PROGRAMME DÉTAILLÉ DISPONIBLE DÉBUT DÉCEMBRE !**

# KAMYON

MICHAEL DE COCK  
& MESUT ARSLAN



19H & 21H  
MER 4 & JEU 5 JANV.

19H30  
VEN 6 JANV.

DÈS 8 ANS // 55MIN  
JAUGE LIMITÉE!

THÉÂTRE

© Stef Depover

Sur la route à travers l'Europe, une petite fille quitte la Syrie avec sa mère et se demande pourquoi elle ne peut emporter qu'une peluche. Installés à l'intérieur d'une remorque de camion et au son de l'accordéon, les spectateurs vivent une odyssée moderne au côté de cette petite fille pleine d'espoir et d'illusion.

Michael De Cock, auteur, acteur, metteur en scène et journaliste belge, travaille depuis 15 ans sur les dynamiques militaires et économiques qui fabriquent les réfugiés, mais aussi sur la capacité de lutte, d'endurance et de survie des personnes entraînées dans l'exode. Ce questionnement, il cherche aussi à le faire entendre aux enfants pour lesquels il a par ailleurs écrit de nombreux livres.

« Cet entremêlement d'imaginaire et de réel, autant dans le texte que dans la mise en scène, le jeu de la comédienne, la tension et l'attention, font de la pièce un véritable joyau. »

Marina Da Silva – Blog du Monde Diplomatique

**RENCONTRE** Prolongez la soirée après la représentation de vendredi soir et venez échanger avec l'équipe artistique et un invité en lien avec la thématique du spectacle.

**RESTAURATION LÉGÈRE** avec *Bandes de Sauvages* + d'infos p.13

Présence de la librairie **EUREKA STREET**.

SÉANCE SCOLAIRE VENDREDI 6 JANVIER 14H

[www.tarsenaal.be](http://www.tarsenaal.be)

CONCEPTION Michel De Cock & Mesut Arslan TEXTE & MISE EN SCÈNE Michael De Cock  
AVEC Jessica Fanhan ACCORDÉON Rudi Genbrugge

# F(L)AMMES

MADANI COMPAGNIE

19H30  
JEU 12 JANV.

DÈS 14 ANS // 1H30

CRÉATION



THÉÂTRE

© François-Louis Allémas

*Face à leur destin* est une aventure artistique menée par le metteur en scène Ahmed Madani auprès des jeunes des banlieues depuis 4 ans. Déjà, dans *Illuminations*, des jeunes hommes incarnaient des agents de sécurité capables d'énoncer aux spectateurs, non sans dérision : « Nous sommes là pour vous protéger de nous-mêmes ». Dans *F(l)ammes*, Ahmed Madani donne la parole à des jeunes femmes de quartiers populaires dont les médias ne parlent que rarement tant leur discrétion, voire leur disparition de l'espace public est patente. Les filles, à la différence des garçons, vivent un double écrasement : économique et patriarcal. Sur scène, elles partagent leurs doutes, leur joie et leur envie de changer le monde !

**DÉBAT** Venez discuter, échanger après le spectacle, en présence d'AHMED MADANI, d'un journaliste et d'un invité en lien avec la thématique du spectacle.

**RESTAURATION LÉGÈRE** avec *Bandes de Sauvages* + d'infos p.13  
Projet jumelage résidences d'artistes en éducation artistique, culturelle et numérique + d'infos p.33

[www.ahmedmadani.com](http://www.ahmedmadani.com)

TEXTE, MISE EN SCÈNE Ahmed Madani COLLABORATION ARTISTIQUE Mohamed El Khatib  
AVEC Anissa Aouragh, Ludvine Bah, Chirine Boussaha, Laurène Dulymbois, Dana Fiaque, Yasmina Ghemzi, Maurine Ilahiri, Anissa Kaki, Yidi N'Diaye, Inès Zahoré

# C'EST LA VIE

COLLECTIF ZIRLIB

CRÉATION

19H30  
SAM 14 JANV.

DÈS 15 ANS // 1H



## PERFORMANCE DOCUMENTAIRE

Après le spectacle *Moi, Corinne Dadat* en 2014 et *Finir en Beauté* en 2016, Mohamed El Khatib crée une nouvelle pièce sur la question du deuil, toujours à partir de témoignages et matériaux réels.

*C'est la vie* est une démonstration d'amour inconditionnel.

*C'est la vie* c'est ce qu'il reste quand vous avez perdu l'essentiel.

*C'est la vie* est une expérience intime, esthétique et politique.

Dans la littérature dramatique, la tragédie de la perte d'un enfant est sans cesse rejouée. Véritable motif historique, le metteur en scène s'empare de ce thème avec tendresse et impertinence.

Mohamed El Khatib est auteur-metteur en scène et réalisateur. Il co-fonde en 2008, le collectif Zirlib et développe des projets de fictions documentaires singuliers autour d'un postulat simple : l'esthétique n'est pas dépourvue de sens politique.

**RENCONTRE** Prolongez la soirée et venez échanger après le spectacle, avec l'équipe artistique et un invité en lien avec la thématique du spectacle.

**RESTAURATION LÉGÈRE** avec *Bande de Sauvages* + d'info p.13  
Découvrez deux autres spectacles de Mohamed El Khatib à la Comédie de Caen - CDN de Normandie : *Finir en Beauté* du 6 au 9 déc et *Moi, Corinne Dadat* le 8 déc.

[www.zirlib.fr](http://www.zirlib.fr)

TEXTE ET CONCEPTION Mohamed El Khatib RÉALISATION Fred Hocké & Mohamed El Khatib  
AVEC Fanny Catel & Daniel Kenigsberg

# À L'ESPACE JEAN VILAR - IFS

## HOLD ON LE LAABO

19H30  
JEU 19 JANV.  
DÈS 14 ANS // 1H05



## THÉÂTRE

Sur un mode décalé, la compagnie Le Laabo torpille les nouvelles méthodes managériales.

*Hold on* a un double sens : c'est ce qu'on entend si on appelle en Angleterre pour nous signifier « Ne quittez pas », mais la traduction littérale « Accrochez-vous » apporte une dimension supplémentaire.

Sur cette plateforme de télémarketing, tout le monde s'appelle Dominique. Téléopérateurs, managers ou directeurs, on se tutoie, c'est la règle. Observés, écoutés, évalués, ils doivent suivre le script à la lettre. Tous sont pris en tenaille par cette machine à rendement. Entre mouvements chorégraphiés, scènes flashes et zooms intimistes, le spectacle explore avec humour et cruauté la lutte de l'humain face au processus de standardisation.

Le travail, c'est la santé ?

« *La perfection des mouvements, la cocasserie des situations, la férocité de la réalité, la lucidité des artistes, leur empathie pour les "personnages", tout cela donne à ce Hold on (...) une fraîcheur intéressante.* »  
Armelle Héliot, *Le masque et la plume*, France Inter.

PROGRAMMÉ PAR L'ESPACE JEAN VILAR - IFS.  
PARTENAIRE DE LA 2<sup>ÈME</sup> ÉDITION D'« À PARTIR DU RÉEL ».

**DÉBAT** Venez discuter, échanger après la représentation en présence d'ANNE ASTOLFE, d'un journaliste et d'un invité en lien avec la thématique du spectacle.

**RESTAURATION LÉGÈRE** sur place, avant et après le spectacle.

[www.lelaabo.com](http://www.lelaabo.com)

ÉCRITURE COLLECTIVE Anne Astolfé, Julie Deliquet, Pascale Fournier & Gaëtan Gauvain  
MISE EN SCÈNE Anne Astolfé AVEC Anne Astolfé, Pascale Fournier, Gaëtan Gauvain

# OCTOPUS 0.3 : L'ENCHANTEMENT DU CALAMAR

CIE LE BALLON VERT

RÉSIDENCE CRÉATION  
24 > 28 OCT. / 16 > 20 JANV.

19H30  
VEN 20 JANV.  
DÈS 13 ANS // 1H  
SORTIE DE RÉSIDENCE  
ENTRÉE LIBRE



## THÉÂTRE RADIOPHONIQUE

Amélie Clément, la metteur en scène, s'inspire des entretiens radiophoniques menés par Marguerite Duras en 1962 pour interroger à son tour des enfants, des adultes, des personnes âgées, et récolter ainsi des récits, des tranches de vies...

De ces bouts d'existence, en complicité avec l'auteur, ils écrivent une histoire, la leur ! Chaque personnage traverse les époques et les contradictions pour se raconter au milieu du monde. Ils doivent ainsi faire face aux problématiques qu'ils rencontrent, parfois secoués, parfois ravis, amoureux ou déçus... Bref des individus bien vivants et bien là.

**RENCONTRE** Prolongez la soirée et venez échanger après la représentation, avec l'équipe artistique et un invité en lien avec la thématique du spectacle.

**RESTAURATION LÉGÈRE** avec *Bande de Sauvages* + d'infos p.13  
Projet jumelage résidences d'artistes en éducation artistique, culturelle et numérique + d'infos p.32

[www.facebook.com/leballonvert](http://www.facebook.com/leballonvert)

IDÉE ORIGINALE & MISE EN SCÈNE Amélie Clément TEXTES Jérémie Fabre AVEC Agnès Serri-Fabre, Virginie Vaillant, Grégory Robardet, Xavier Hurel, Amélie Clément

# TANIA'S PARADISE

CIE ATTENTION FRAGILE

19H30  
JEU 26, VEN 27,  
& SAM 28 JANV.  
DÈS 10 ANS // 1H05  
JAUGE LIMITÉE !



## CIRQUE

Au centre d'une yourte, une jeune contorsionniste israélienne se raconte tout en jouant de la harpe et en manipulant des objets. Le lieu est si petit que lorsqu'elle chuchote on l'entend. Ça tombe bien, car elle a des choses à raconter. Son enfance à Tel Aviv dans un pays en guerre larvée ou bien l'école en 6<sup>ème</sup> où l'on apprend à reconnaître un kamikaze potentiel dans un autobus. Mais aussi, sa vie paisible et heureuse entourée de sa famille, ses amies et ses poupées. Bref, un parcours de vie pas comme les autres sur fond de conflit israélo-palestinien.

« Spectacle à ne pas manquer. Un art du corps qui joue de l'extrême et du déséquilibre pour incarner au plus près l'inconfort et la colère provoqués par ce qu'il est convenu d'appeler le conflit du Moyen-Orient. (...) Extrême et envoûtant. »  
Les Inrocks

**RENCONTRE** Prolongez la soirée et venez échanger après la représentation du vendredi soir, avec l'équipe artistique et un invité en lien avec la thématique du spectacle.

**RESTAURATION LÉGÈRE** avec *Bande de Sauvages* + d'infos p.13  
**GARDE D'ENFANTS** Samedi, confiez-nous vos enfants le temps du spectacle ! + d'infos p.34



[www.attentionfragile.net](http://www.attentionfragile.net)

ÉCRITURE, MISE EN SCÈNE & SCÉNOGRAPHIE Gilles Cailleau  
CO-ÉCRITURE, INTERPRÉTATION, CONTORSION & HARPE Tania Sheflan

# ALEXIS HK CHANTE BRASSENS

GEORGES & MOI

20H30  
VEN 3 FÉV.  
DÈS 14 ANS // 1H45

## CHANSON/HUMOUR

*Georges & moi*, c'est la rencontre de deux poètes : Alexis HK et Brassens, le tout mis en scène par François Morel.

Alexis HK, chanteur, guitariste et amoureux de la langue française, a mis des années à oser s'attaquer à Brassens, lui qui a bercé sa jeunesse de liberté, de subversion et de poésie. Dans *Georges & moi*, Alexis HK s'invente un personnage, une sorte de lointain cousin, nostalgique, toujours très drôle, racontant la vie d'ici au Georges Brassens de là-bas. Le tout ponctué de seize chansons de Brassens : des chansons délicieusement irrévérencieuses (*Le Pornographe*, *La Femme d'Hector* ou *Trompettes de la renommée*) mais aussi des pépites méconnues (*La Religieuse*, *La Fessée*) qui réveillent l'esprit sulfureux de Tonton Georges.

Accompagné d'un contrebassiste et d'un guitariste, Alexis HK fait de *Georges & moi* un spectacle aux portes du théâtre, du stand-up, du swing et de la littérature.

« Avec l'aide de François Morel à la mise en scène, les textes font mouche et l'on rit beaucoup... Alexis HK a réussi son pari en alliant théâtre, chanson et stand up. » Alterlfo.com



### **GARDE D'ENFANTS** Confiez-nous

vos enfants le temps du spectacle + d'infos p.34

**EXPOSITION BRASSENS et la liberté**, du 31 janv. au 24 fév.  
à La Renaissance, en partenariat avec le Far - Agence Musicale Régionale.  
Créée en 2011 par la Cité de la Musique à Paris, cette exposition est visible  
aux horaires d'ouverture de la billetterie. **Entrée libre.**



[www.alexishk.com](http://www.alexishk.com)

PAR Alexis HK COLLABORATION ARTISTIQUE François Morel CHANT, GUITARE ACOUSTIQUE & UKULÉLÉ Alexis HK  
CONTREBASSE & UKULÉLÉ BASSE Simon Mary GUITARE MANOUCHE & GUITARE ÉLECTRIQUE Loïc Molineri

# LES DÉFERLANTES

ORCHESTRE RÉGIONAL  
DE NORMANDIE

20H30  
MAR 7 MARS  
DÈS 14 ANS // 1H

RÉSIDENCE CRÉATION  
20 > 28 FÉV.

## CONCERT LITTÉRAIRE

C'est tout d'abord une rumeur opaque. Un son assourdi par l'omniprésence d'une nature à la sauvagerie sans égale qui nous assaille, nous surprend. Ce sont des femmes et des hommes accrochés à cette terre du bout du monde, les côtes de La Hague, qui deviendront les héros de cette histoire liée aux éléments arbitrant leurs vies.

Sur scène trois comédiens, accompagnés des musiciens de l'Orchestre, vous emmènent à la rencontre d'un univers hors du commun où les histoires enfouies se découvrent quand les déferlantes se retirent.

Pour adapter le roman de Claudie Gallay aux dix-neuf prix littéraires, l'Orchestre s'entoure du metteur en scène Éric Louviot et du compositeur Gilles Alonzo. Pianiste et compositeur de nombreux courts métrages et documentaires, Gilles Alonzo vient de recevoir le prix du meilleur jeune compositeur européen.

Présence de la librairie **EUREKA STREET.**



SÉANCE SCOLAIRE MARDI 7 MARS 14H

[www.orchestrenormandie.com](http://www.orchestrenormandie.com)

SCÉNOGRAPHIE & MISE EN ESPACE Éric Louviot AVEC Éric Louviot (Lambert et Théo), Marie-Laure Spéri (narratrice), Elisabeth Tual (Lili, Nan et Morgane) COMPOSITION MUSICALE Gilles Alonzo VIOLON Jean-Yves Ehkirch, Anne Faucher, Jean-Daniel Rist, NN ALTO Adrien Tournier VIOLONCELLE Aurore Doué

# LE CONTE D'HIVER

AGENCE DE VOYAGES IMAGINAIRES

20H30  
MAR 14 MARS  
DÈS 11 ANS // 1H40

THÉÂTRE

L'Agence de Voyages Imaginaires from Marseille dépoussière Shakespeare !  
Le *Conte d'hiver* est une des dernières pièces de Shakespeare, étrange, imprévue, fantaisiste, surprenante et riche !  
C'est l'histoire du roi Léontes qui explose d'une folie ravageuse par jalousie. Par sa seule faute, il va causer la perte des êtres qui lui sont les plus chers. Mais de cette fureur naît le rire, le monstrueux, la fantaisie.

L'Agence de Voyages Imaginaires nous livre une version d'une inventivité à toute épreuve, baignée de magie, de féerie et de comique. Après un dénouement en forme d'ultime pirouette, on sort de ce spectacle mené à un rythme effréné, émerveillé comme les enfants au cirque, les yeux pleins d'étoiles.

« Les comédiens développent un dispositif scénique qui leur permet de fabriquer un véritable livre d'images. L'inspiration est du côté des origines du théâtre : des tréteaux, des saltimbanques, et l'action qui galope... À ne pas rater. » Nathalie Demichel-Plum'Art



**TABLES NOMADES !** Prolongez la soirée et partagez un moment convivial, festif et gourmand avec la compagnie Agences de Voyages Imaginaires autour d'un repas concocté par leurs soins !  
Inscription auprès de la billetterie.

[www.voyagesimaginaires.fr](http://www.voyagesimaginaires.fr)

MISE EN SCÈNE Philippe Car ASSISTANT À LA MISE EN SCÈNE Laurence Bournet  
ADAPTATION & ÉCRITURE Philippe Car & Yves Fravega  
AVEC Valérie Bournet, Francisco Cabello, Philippe Car, Nicolas Delorme, Lucie Botiveau, Vincent Trouble

# NUIT

COLLECTIF PETIT TRAVERS

14H30 & 16H30  
DIM 19 MARS  
DÈS 6 ANS // 45MIN

JONGLAGE & MAGIE

Trois personnages dans un espace clos, en pleine nuit, en présence d'une balle mystérieuse. Progressivement apparaissent : une flamme, des balles, des silhouettes qui peuplent la nuit. *Nuit* emporte le spectateur sans pause, sans souffle, comme par accident, au milieu de l'obscurité.

Déjà reconnus comme des virtuoses du jonglage, le Collectif Petit Travers ajoute une dimension merveilleuse et insaisissable en collaborant avec le magicien Yann Frisch. Onirique, magique et mystérieux, ce spectacle à la lumière des bougies émerveille petits et grands.

À l'issue des représentations, partagez un goûter avec vos enfants pour terminer l'après-midi sur une note sucrée !

« *Nuit est un spectacle de jonglage absolument virtuose. (...) C'est très beau, c'est totalement captivant, c'est absolument réjouissant, c'est malin et léger, c'est une absolue réussite.* »  
Mathieu Dochtermann - Les Trois Coups

**SPECTACLE PRÉSENTÉ DANS SPRING** festival des nouvelles formes de cirque en Normandie du 9 mars au 7 avril 2017 proposé par la Plateforme 2 Pôles Cirque en Normandie / La Brèche à Cherbourg - Cirque-Théâtre d'Elbeuf

**SPRING** c'est aussi chez nos voisins !  
Découvrez les autres spectacles de l'agglomération caennaise et bénéficiez d'un tarif préférentiel. [www.festival-spring.eu](http://www.festival-spring.eu)

SÉANCES SCOLAIRES LUNDI 20 MARS 10H & 14H

[www.collectifpetittravers.org](http://www.collectifpetittravers.org)

DIRECTION ARTISTIQUE Nicolas Mathis & Julien Clément CONCEPTION, SCÉNOGRAPHIE Olivier Filipucci  
CONSEIL ET MISE EN ŒUVRE DES EFFETS MAGIQUES Yann Frisch AVEC Nicolas Mathis, Julien Clément, Rémi Darbois

# ARLEQUIN POLI PAR L'AMOUR

THOMAS JOLLY  
LA PICCOLA FAMILIA



20H30  
MAR 28 MARS  
DÈS 10 ANS // 1H30

## THÉÂTRE

Après le succès d'*Henry VI*, pièce de dix-huit heures qui a fait vibrer les spectateurs du Festival d'Avignon, le jeune metteur en scène Thomas Jolly continue de revendiquer un théâtre populaire, intelligent et festif « pour et avec les gens ». *Arlequin poli par l'amour* est sa première pièce - Thomas Jolly la recrée aujourd'hui avec un autre regard, mais avec la même énergie.

Une fée, amoureuse d'Arlequin, le séquestre. Son beau visage l'a autant séduite qu'aveuglée, elle n'a pas pris la mesure de son manque d'esprit et de sa grande ignorance de toute chose. Elle espère bien toutefois se faire aimer de lui. Mais c'est sans compter sur la force et l'innocence des premiers sentiments amoureux que le bel Arlequin va nourrir pour une jeune bergère des environs.

Des ampoules, des guirlandes lumineuses, des serpentins de papier et le cadre féérique sont posés pour cette histoire d'amour qui tournera à la faveur des sentiments sincères et naïfs. Écrite en 1720, la courte pièce de Marivaux est un concentré de fougue !

Enfant des années 80, Thomas Jolly métamorphose le classique en pop chatoyante !



[www.lapiccolafamilia.fr](http://www.lapiccolafamilia.fr)

MISE EN SCÈNE ET SCÉNOGRAPHIE Thomas Jolly AVEC Julie Bouriche, Romain Brosseau, Rémi Dessenoix, Emeline Frémont, Taya Skorokhodova, Romain Tamisier

# CONCERT AU CHOCOLAT

ORCHESTRE RÉGIONAL  
DE NORMANDIE

20H30  
VEN 7 AVRIL  
DÈS 10 ANS // 1H

## CONCERT DÉGUSTATION

Le compositeur Maxime Goulet propose une suite orchestrale en quatre saveurs intitulée *Chocolats symphoniques* dans laquelle chaque mouvement évoque une saveur différente de chocolat.

Venez déguster des chocolats au son du mouvement correspondant.

- *Chocolat au caramel* pour une longue mélodie lyrique supportée par une sonorité riche et enveloppante.
- *Chocolat noir* pour une intense habanera du désir et de la séduction, relevé d'une amertume dissonante.
- *Chocolat à la menthe* pour une délicate fraîcheur aux sonorités glacées.
- *Chocolat au café* pour un tempo d'expresso à saveur brésilienne.

Interprétée par les musiciens de l'Orchestre Régional de Normandie, cette symphonie fait preuve d'une originalité exceptionnelle en combinant le sens du goût à celui de l'ouïe. Concert à déguster !

**Maxime Goulet**  
*Chocolats symphoniques*

*Le chocolat*  
**Arrangements d'après la bande originale du film**  
composée par Rachel Portman

*Charlie et la chocolaterie*  
**Arrangements d'après la bande originale du film**  
composée par Danny Elfman



[www.orchestrenormandie.com](http://www.orchestrenormandie.com)

DIRECTION Jean-Pierre Haeck & 18 MUSICIENS DE L'ORCHESTRE

# RENAUD GARCIA-FONS TRIO

LA VIE  
DEVANT SOI



20H30  
JEU 27 AVRIL  
DÈS 10 ANS // 1H15

JAZZ / MUSETTE

Contrebassiste virtuose à cinq cordes, Renaud Garcia-Fons multiplie les récompenses et joue dans les plus grands Festivals de Jazz et de World Music.

Avec ce nouveau projet, il quitte la sphère méditerranéenne et hispanisante pour rendre hommage à sa ville : Paris, et s'entoure de David Venitucci à l'accordéon et Stephan Caracci au vibraphone et batterie.

Au fil des compositions originales, cette déambulation juxtapose le charme mélodique du Paris de son enfance au Paris actuel, cosmopolite et trépidant.

Les genres musicaux se combinent : musette, chanson, jazz, écriture classique, grooves actuels, à la manière d'un film qui passe du noir et blanc à la couleur.

Entre jubilation et nostalgie, une ode au multiculturalisme !

Sortie d'album en 2017 chez e-motive records / l'autre Distribution.

**APRÈS-SPECTACLE EN MUSIQUE** SALLE DES ARCADES  
avec les élèves de l'école de musique du SIVOM des 3 Vallées.

[www.renaudgarciafons.com](http://www.renaudgarciafons.com)

CONTREBASSE CINQ CORDES Renaud Garcia-Fons VIBRAPHONE & BATTERIE Stephan Caracci  
ACCORDÉON David Venitucci

# LE VIOLONCELLE À L'HONNEUR

XAVIER GAGNEPAIN  
& L'ORCHESTRE RÉGIONAL  
DE NORMANDIE

20H30  
VEN 12 MAI  
DÈS 10 ANS // 1H



GRAND INTERPRÈTE

L'Orchestre Régional de Normandie met le violoncelle à l'honneur en invitant le brillant musicien français Xavier Gagnepain.

Soliste, disciple de Maurice Gendron, titulaire de plusieurs prix internationaux, Xavier Gagnepain parcourt les orchestres renommés de la scène européenne.

Pour l'occasion, cet artiste s'illustre en qualité de soliste par Carl Philipp Emmanuel Bach.

Parmi les 104 symphonies composées par Joseph Haydn, il interprète la 70<sup>ème</sup>, l'une des plus originales. Puis, il clôture avec les *Danses de Transylvanie* composées par Sandor Veress, « le plus grand talent hongrois » selon Bartók.

Une soirée musicale variée et riche avec l'ensemble des musiciens de l'Orchestre Régional de Normandie.

**Sandor Veress**  
*Quatre danses de Transylvanie*

**Joseph Haydn**  
Symphonie n°70 en ré majeur

**Carl Philipp Emmanuel Bach**  
Concerto pour violoncelle  
en si bémol majeur (H436)

[www.orchestrenormandie.com](http://www.orchestrenormandie.com)

VIOLONCELLE & DIRECTION Xavier Gagnepain & 20 MUSICIENS DE L'ORCHESTRE

# FRED PELLERIN

IL FAUT PRENDRE  
LE TAUREAU  
PAR LES CONTES

20H30  
MER 17 MAI  
DÈS 12 ANS // 1H



© Jean-François Gratton

## CONTE / HUMOUR

Avec *De peigne et de misère*, Fred Pellerin, a créé avec le public une telle complicité qu'il fallait vite inviter à nouveau cet humoriste, québécois, conteur, chanteur et enjoliveur du quotidien.

Dans *Il faut prendre le taureau par les contes*, Fred Pellerin rapporte l'âme de Babine, le fou du village qui naquit « un jour sans date parce qu'aucun signe astrologique ne voulait de lui dans son équipe ».

Les contes de Fred Pellerin ont ceci de particulier qu'ils se déroulent tous dans son petit village de Saint-Elie-de-Caxton et qu'ils sont tous véridiques comme des contes de fées. Si ce n'est pas encore fait, cet artiste est à découvrir de toute urgence !

« *C'est grave et crépusculaire, plein de drôlerie et d'humanité, d'une virtuosité narrative peu commune. (...) Les contes à dormir debout de Fred Pellerin réveillent le spectateur, tour à tour ému aux larmes, horrifié ou hilare. On est de grands enfants qu'un enchanteur tient par la main.* » Le Monde



[www.fredpellerin.com](http://www.fredpellerin.com)

TEXTE, CHANT, JEU Fred Pellerin



# PLATEAUX ÉPHÉMÈRES

SPECTACLES DE RUE  
GRATUITS  
PLACE DES TILLEULS

SAMEDI 3 & DIMANCHE 4 JUIN

QUAND LES ARTISTES S'INVITENT  
DANS L'ESPACE PUBLIC !

## LE PROGRAMME,

tel un papillon sortant de sa chrysalide,  
se dévoile début avril !

# SOUTIEN À LA CRÉATION



## MON TOIT DU MONDE **RÉSIDENCE** COMPAGNIE SILENCE&SONGE

**DU LUNDI 10 AU VENDREDI 14 AVRIL**

La Compagnie Silence&Songe propose différentes créations, spectacles, concerts et événements. Chacun développant un univers onirique, avec peu de mots, mais des dialectes imaginaires, des formes chimériques et un langage magique.

Son dessein étant de mener les spectateurs dans un autre espace, celui du sensible.

Sa nouvelle création, *Mon Toit du Monde* est un spectacle tout public où le théâtre, la musique et la magie sont producteurs de sens, d'expériences et d'émotions...



## LE ROI MACÔCÔ ET LES CONTES DU BOIS SACRÉ **SORTIE DE RÉSIDENCE CRÉATION 2016** DE ET PAR ÉMILE DIDIER NANA

**MARDI 8 NOV. 14H SÉANCE SCOLAIRE DÈS 5 ANS**

Émile Didier Nana débute sa carrière en présentant ses Contes de Grand-père dans la ville de Ouagadougou, puis est invité par « La Maison pour tous » d'Abbeville et au « Festival Contes et Calligraphies d'Amiens ». C'est ainsi qu'il parcourt l'Afrique et la France en semant ses contes partout où il le peut !

Fidèle à la tradition orale, il met un point d'honneur à délivrer un message dans chacun de ses contes, que ce soit pour petits ou grands. Ses thèmes favoris sont l'étranger, le regard de l'autre, la place de chacun dans la société.

Il les traite sous un prisme contemporain en retravaillant les contes d'antan, pour les rendre plus actuels, mais tout aussi poignants.

13 - 22 octobre 2016  
3 jours - 15 spectacles  
à Caen

# AVIS DE GRAND FRAIS!

RENCONTRES PROFESSIONNELLES

Pendant 3 jours, 20 compagnies, parrainées par les principaux lieux de diffusion des 3 régions Normandie, Bretagne et Pays de la Loire, présentent leur spectacle à Caen et dans son agglomération.

Renseignements  
avisdegrandfrais.normandie.fr

DESTINÉ AUX RESPONSABLES DE PROGRAMMATION  
ET AUX ADHÉRENTS DE LA RENAISSANCE

## LE SILENCE DES CHAUVES-SOURIS

LA GRANGE AUX BELLES

**14H  
MER 19 OCT.**

### THÉÂTRE



ÉCRITURE, MISE EN SCÈNE Anais Allais  
ASSISTANT MISE EN SCÈNE Bérangère  
Chargé ASSISTANT DRAMATURGIE  
Guillaume Lavenant AVEC Anais Allais  
Benbouali, Juan Pablo Mino, Antoine  
Orhon, Fanny Touron

Du printemps arabe à l'automne français...

Nour, jeune syrienne a dû fuir son pays à la suite du décès de son compagnon, dissident du régime. Maya, elle aussi, a fui, mais une histoire d'amour. Toutes deux sont enceintes et déboussolées, malmenées par une réalité qui n'est pas la leur, avançant à tâtons pour tenter de se reconstruire... Deux réalités si différentes se rencontrent, se parlent, se croisent mais sans pour autant se comprendre.

La jeune compagnie nantaise interroge l'identité et le métissage à travers l'intimité de ces deux femmes.

[www.lagrangeauxbelles.org](http://www.lagrangeauxbelles.org)

## LOVELESS CIE LE CHAT FOIN

**16H15  
JEU 20 OCT.**

### THÉÂTRE



CONCEPTION, ADAPTATION ET MISE  
EN SCÈNE Anne Buffet & Yann Dacosta  
CHORÉGRAPHIE Stéphanie Chêne  
AVEC Anne Buffet, Rebecca Chaillon,  
Jade Collinet, Julien Cussonneau, Marie  
Petiot, Susanne Schmidt

*Loveless* est un spectacle tissé à partir de témoignages de prostituées recueillis par Claude Jaget, journaliste à Libération en 1975. Elles réclamaient le droit d'être respectées et de pouvoir exercer librement et dignement leur activité.

À travers six témoignages, six parcours très différents, Anne Buffet et Yann Dacosta donnent la parole à ces femmes. On les écoute raconter leur quotidien avec tendresse, franchise, brutalité, crudité parfois et souvent beaucoup d'humour.

[www.ciechatfoin.com](http://www.ciechatfoin.com)

# ACTIONS CULTURELLES EN DIRECTION DES SCOLAIRES

## LA RENAISSANCE FAVORISE LA RENCONTRE ENTRE LES PUBLICS ET LES ŒUVRES.

C'est pourquoi la saison est ponctuée d'actions variées, destinées à rendre plus accessible la culture et à créer des passerelles avec différents partenaires du territoire.

### JUMELAGE COLLÈGE GUY LIARD

#### Avec qui ?

Le collège Guy Liard de Mondeville, la compagnie Le Ballon Vert et La Renaissance.

#### Objectifs :

Créer le dernier volet du triptyque *Octopus 0.3 : l'enchantement du calamar*.

Les élèves de 3<sup>ème</sup> participent activement à cette création sous différentes formes : interviews radiophoniques inspirés du travail de Marguerite Duras, ateliers d'écriture autour de la notion du réel, photo, mise en place d'une exposition urbaine.

#### Comment ?

- Quinze jours de résidence de la compagnie au sein du collège.
- Entretiens et enregistrements auprès des élèves à partir des travaux radiophoniques de Marguerite Duras.
- Ateliers d'écriture, de mise en voix.
- Découverte du travail de Marguerite Duras et de son processus d'écriture.
- Atelier photo : autour du portrait.
- Création d'une exposition urbaine.
- Venue des élèves pour une répétition de la compagnie.
- Visite de La Renaissance et découverte des métiers du spectacle.



Ces deux projets de Jumelage Résidences d'artistes en éducation artistique, culturelle et numérique, sont soutenus par la DRAC.

### JUMELAGE LYCÉE VICTOR LÉPINE

#### Avec qui ?

Le lycée professionnel Victor Lépine de Caen, la compagnie Ahmed Madani et La Renaissance.

#### Objectifs :

Ahmed Madani interviendra auprès d'une classe de la filière esthétique pendant deux périodes de résidences au cours de l'année scolaire.

Il explorera avec les élèves les thématiques suivantes : rapports mère-fille, la montée du Djihadisme féminin...

Les élèves créeront, échangeront et se confronteront au public lors d'un temps de restitution au lycée Victor Lépine.

#### Comment ?

- Deux semaines de résidence du metteur en scène au sein du lycée.
- Découverte du travail de la compagnie, notamment par la venue des élèves lors de la représentation de *F(1)ammes*.
- Ateliers d'écriture, mise en voix, jeu théâtral.
- Création d'un décor, captation vidéo.
- Visite de La Renaissance et présentation des métiers du spectacle.
- Venue des élèves à un spectacle programmé dans la saison.
- Restitution du projet lors des portes ouvertes du lycée.



Jumelage 2015/2016 – Collège Guy Liard



Jumelage 2015/2016 – École des Tillais

# ACTIONS DE SENSIBILISATION

## PARCOURS CULTURELS

Une classe de terminale du lycée Jules Verne de Mondeville s'engage dans un parcours culturel autour de 3 spectacles programmés lors de cette saison : **Transe** - le 13 octobre, **F(1)ammes** - le 12 janvier et **Arlequin poli par l'amour** - le 28 mars, ainsi qu'une visite commentée de La Renaissance.

## À VOUS LES COULISSES



Entrez dans l'envers du décor, au cours d'une visite guidée entre scène et coulisses, empruntez l'entrée des artistes, découvrez le plateau et ses abords : la régie, les coulisses... Pour visiter La Renaissance : constituez un groupe et contactez-nous !

## GARDE D'ENFANTS À LA RENAISSANCE

Plus besoin de faire appel à une baby-sitter ! Confiez-nous vos enfants le temps du spectacle. C'est gratuit !

Proposition destinée aux enfants à partir de 6 ans. Réservation auprès de la billetterie (02 31 35 65 94) au plus tard une semaine avant la date de représentation.

Spectacles concernés :

- **Ballaké Sissoko et Vincent Segal**, vendredi 4 novembre – p.8
- **Tania's Paradise**, samedi 28 janvier – p.19
- **Alexis HK chante Brassens**, vendredi 3 février – p.20

## RÉPÉTITIONS OUVERTES

Sur certains concerts de l'Orchestre Régional de Normandie, les « coulisses au spectacle » sont des moments privilégiés où des élèves peuvent assister au travail entre les musiciens et le chef d'orchestre. Ces répétitions sont aussi des moments d'échanges entre les artistes et les différents publics (avec nos partenaires des Centres CAF, nos adhérents...). Ces actions permettent d'avoir des clés de compréhension pour approcher le spectacle autrement que par la représentation.

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à contacter Anne-Sophie Bérard au 02 31 35 65 97

## BILLETTERIE

Ouverture le **jeudi 15 septembre à 15h30**

larennaissance-mondeville.fr

Simple et rapide !

Le service de vente en ligne est accessible 24h/24

Sur place ou par **téléphone** au **02 31 35 65 94**

- du **mardi au vendredi** de **15h30 à 18h30**, à partir du **7 février** de **15h à 18h**.
- **1 heure avant le début des spectacles**.
- après chaque spectacle.
- pour les spectacles du week-end, la billetterie est ouverte **1h30 avant le début des représentations**.
- la billetterie est fermée pendant les vacances de Noël, ainsi que la première semaine des vacances d'hiver et de printemps.

TARIFS	NORMAL	PRÉFÉRENTIEL <sup>1</sup>	GROUPE <sup>2</sup>	RÉDUIT <sup>3</sup>
SPECTACLE D'OUVERTURE	5€	-	-	-
SPECTACLE TOUT PUBLIC	13€	11€	8€	7€
GOÛTER - SPECTACLE	7€	-	-	5€

1 : Carte Cezam, Trip Normand et Comités d'entreprise partenaires, sur présentation d'un billet spectacle SPRING 2017.

2 : Groupe > 15 personnes.

3 : Mineurs, étudiants - de 26 ans, demandeurs d'emploi, familles nombreuses, élèves du CRI du Sivom ou l'adulte accompagnateur

Les tarifs préférentiels et réduits sont accordés sur présentation d'un justificatif.

## PASS SUPERMONDE ! PASS À PARTIR DU RÉEL

	NORMAL	RÉDUIT
PASS 3 SPECTACLES	30€	15€



### PASS SUPERMONDE ! 3 SPECTACLES :

Paris / Transe / Ballaké Sissoko & Vincent Segal (p. 6 à 8)



### PASS À PARTIR DU RÉEL 3 SPECTACLES AU CHOIX ENTRE :

Kamyon / F(1)ammes / C'est la vie / Hold On (Espace Jean Vilar - Ifs) / Tania's paradise (p.14 à 19)

## MODALITÉS DE RÉSERVATION

- Il est vivement conseillé de réserver vos places. La salle est en placement numéroté.
- Réservation à confirmer au plus tard 15 jours avant le spectacle, par un règlement sur place ou par correspondance. Attention, passé ce délai, les places seront remises en vente.
- Paiement obligatoire à la réservation pour **KAMYON** (p.14) et pour **FRED PELLERIN** (p.28).
- Placement effectif au moment du paiement.
- Possibilité d'échelonner vos paiements pour une commande supérieure à 100€.
- Paiement possible par chèque, espèces, carte bancaire (paiement à distance sécurisé), cart@too, coupon CEZAM ICEA, coupon Trip Normand.

## ACCUEIL DU PUBLIC

- Les portes de la salle de spectacle ouvrent 15 min avant le début de chaque représentation.
- La Renaissance est accessible aux personnes à mobilité réduite au parterre. Merci de nous le préciser lors de la réservation afin de vous accueillir dans les meilleures conditions.
- Une fois les spectacles et concerts commencés, les places numérotées ne sont plus garanties.
- La durée des spectacles est indiquée à titre informatif.

# L'ASSOCIATION

## ET SI VOUS DEVENIEZ ADHÉRENT(E) ?

### POURQUOI ?

Pour découvrir la programmation et devenir un spectateur privilégié par l'accès à l'ouverture de la billetterie en avant-première.

Pour participer à la vie associative d'une salle de spectacle en étant bénévole pendant un spectacle.

Pour nous aider dans l'organisation de Plateaux Éphémères, week-end arts de la rue gratuit organisé par La Renaissance.

Pour être membre de la Commission «Autour des spectacles» permettant de rencontrer des artistes, de découvrir une œuvre littéraire, théâtrale ou musicale expliquée et commentée par un professionnel, de visiter un site ou un musée... Toutes ces activités sont liées à la programmation des spectacles présentée à La Renaissance.

Pour soutenir un projet culturel de qualité accessible au plus grand nombre et le faire connaître.

Pour recevoir le Journal de La Renaissance : *L'Écho des Arcades*.

### COMMENT ?

Tout simplement en remplissant le bulletin d'adhésion page suivante et en l'envoyant à l'adresse indiquée ci-dessous accompagnée du règlement.

**Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à nous contacter :**

- **Par courrier :** La Renaissance - Rue de l'Hôtellerie 14120 MONDEVILLE
- **Par email :** journaldelarennaissance@gmail.com

**NOTRE AMBITION,  
PARTAGER AVEC LE PLUS GRAND NOMBRE  
UNE AVENTURE ARTISTIQUE**

## ADHÉSION 2016-2017

Je souhaite adhérer à l'Association  
« **La Renaissance** » voici mes coordonnées :

Mme  Mlle  M.

Nom : .....

Prénom : .....

Adresse : .....

Code Postal : ..... Ville : .....

Tél. fixe : ..... / ..... / ..... / ..... Tél. portable : ..... / ..... / ..... / .....

Mail : .....

Je donne l'autorisation d'être photographié(e)  
pour paraître éventuellement dans le journal  
de l'association : *L'Écho des Arcades*.

Je souhaite recevoir des informations mensuelles  
sur la vie du lieu et ses activités, sous forme  
d'une newsletter (n'oubliez pas d'indiquer votre email).

**Le montant de l'adhésion 2016 - 2017 est de 10 € (dix euros).**  
Je règle par chèque, à l'ordre de La Renaissance.

Nous vous retournerons votre carte d'adhésion,  
dès réception du règlement.

Merci de nous envoyer ce coupon à l'adresse suivante :

**La Renaissance  
Rue de l'hôtellerie  
14120 MONDEVILLE**



EST FINANCÉE PAR



REÇOIT LE SOUTIEN POUR CERTAINES ACTIONS DE



SES PARTENAIRES ET MÉCÈNES



PARTENAIRE MÉDIA



MEMBRE DE



PARTENAIRES ARTISTIQUES ET SOCIO-CULTURELS

- L'Orchestre Régional de Normandie, en résidence à La Renaissance
- La Brèche, Pôle National des Arts du Cirque de Normandie / Cherbourg-en-Cotentin.
- L'Espace Jean Vilar, Ils
- Le FAR, agence musicale régionale
- Quai des Mondes, médiathèque de Mondeville
- Mondeville Animation
- Le Conservatoire à Rayonnement Intercommunal du SIVOM des 3 Vallées
- Les restaurants scolaires de Mondeville
- Le Phénix, médiathèque de Colombelles
- Le Panta Théâtre - Caen
- Les CEMEA
- La CAF du Calvados et ses centres socio-culturels
- La Librairie Eureka Street
- Le Comité des fêtes de Mondeville



**MERCI**

À Virginie Meigné  
et à l'équipe du Journal de l'Association  
pour ces photos.

## MENTIONS OBLIGATOIRES

**P.6 - PARIS** Production Centre Dramatique National de Normandie, Rouen. Coproduction Les Subsistances, Lyon.

**P.7 - TRANSE** Textes de Mahmoud Darwich ©Actes Sud 2010. Production Compagnie Massala. Coproduction CCN de La Rochelle et du Poitou Charentes, Fontenay-en-Scènes / Fontenay-sous-Bois. Soutien financier Conseil général du Val-de-Marne, Conseil général de l'Essonne, ADAMI, Région Ile-de-France. Soutien La Briqueterie - CDC du Val-de-Marne, Théâtre Jean Vilar de Vitry-sur-Seine, Pôle Culturel d'Alfortville, Théâtre de Longjumeau.

**P.10 - DÉLUGE** Production Compagnie sans Gravité, Kyrielle création. Accompagnement Studio de Toulouse-PACT, Pépinière des Arts du cirque Toulousain, dispositif mutualisé Lido - Grainerie. Coproductions et soutiens à la création Mairie de Toulouse (31), Envie d'Agir DDCJS (82), Conseil Régional Midi-Pyrénées, Défi Jeune Ministère de la Jeunesse et des Sports, Fondation de France. Accueils en résidence et prêts de salle Résident du Laboratoire d'expérimentation magique, Cie 1420 (76), Le CENQUATRE (paris), dans le cadre de l'initiative FaberR par l'Usine. Scène conventionnée pour les arts dans l'espace public, Tournefeuille / Toulouse Métropole, La Grainerie, fabrique des arts du cirque et de l'itinérance, (Balma), Centre culturel Les Mazades & Centre culturel Henri Desbals, Mairie de Toulouse, Service culturel (Castanet Tolosan), AxAnimation (AxlesThermes), Service Animation (Les Angles), Association Entracte (Mugron), CIAM - La Fabrique, Le Mirail (Toulouse), Association Éclats (Lavaur), Service du Développement Culturel (Le Mans), SMADCap Découverte (Le Garric), Théâtre Le Colombier (Les Cabannes).

**P.14 - KAMYON** Production L'arsenaal mechenel et Platform 0090. En collaboration avec Ex Ponto Festival. Remerciements à Saliman Saimouaa. Ce projet est cofinancé par l'Union européenne. L'Europe s'engage en Limousin avec le Fonds européen de Développement Régional.

**P.15 - F(L)AMMES** Production Madani Compagnie En coproduction avec Le Théâtre de la Poudrière à Sevran, Le Grand T théâtre de Loire-Atlantique, L'Atelier à spectacle à Dreux, La CCAS, Fontenay en Scènes à Fontenay sous Bois, l'ECAM au Kremlin-Bicêtre Avec le soutien de La Maison des métaux, Le Collectif 12 à Mantes-la-Jolie, La MPAA à Paris, La Ferme de Bel Ébat à Guyancourt, La Maison des Arts et de la Culture de Créteil, le Commissariat Général à l'Égalité des Territoires, le Conseil départemental de Seine-Saint-Denis, et le Conseil départemental du Val-de-Marne dans le cadre de l'aide à la création.

**P.16 - C'EST LA VIE** Production Zirilib.

**P.17 - HOLD ON** Production LE LAABO / Coproductions Ville de Champigny-sur-Marne / L'Onde Théâtre et Centre d'Art de Vélizy-Villacoublay / L'Arc en Ciel - Théâtre de Rungis / Festival Théâtral du Val d'Oise. Avec l'aide à la production d'Arcadi / Avec l'aide à la création du Groupe Geste(s) et du Conseil général des Yvelines / Avec le soutien du Conseil général du Val-de-Marne, du centre culturel Jean-Vilar et du centre culturel Gérard-Philippe de Champigny-sur-Marne, du Théâtre de Privas- Scène Conventionnée Rhône-Alpes.

**P.19 - TANIA'S PARADISE** Production Attention Fragile. Coproductions l'Estive, scène nationale de Foix et de l'Ariège,

Scènes du Jura, scène nationale en préfiguration, Street C.A.T Bat Yam festival (Israël). Soutiens à la création La Méridienne, scène conventionnée de Lunéville, L'Abattoir / Centre National des Arts de la Rue - Ville de Chalon-sur-Saône, Lycée Hilaire de Chardonnet (Chalon-sur-Saône), L'Arc, scène nationale du Creusot, Ville de la Valette-du-Var, Circuits, scène conventionnée Auch Gers Midi Pyrénées, CREACARCHAOS, Pôle Cirque en Méditerranée. La compagnie Attention Fragile est subventionnée par le ministère de la Culture et de la Communication, la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur, le Département des Bouches-du-Rhône, la Ville de Marseille, le Département du Var et la Ville de la Valette. Tania's Paradise a reçu le soutien de L'Institut français et la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur au titre de leur convention de coopération.

**P.20 - ALEXIS HK CHANTE BRASSENS** Production La Familia.

**P.22 - LE CONTE D'HIVER** Production déléguée : Agence de Voyages Imaginaires. Coproductions : Théâtre du Jeu de Paume/Aix en Provence, le Cratère/Scène nationale d'Alès, Espace Diamant/Ville d'Ajaccio. Avec le soutien de la SPEDIDAM et de l'ADAMI. L'Agence de Voyages Imaginaires est conventionnée par le Ministère de la Culture et de la Communication/DRAC PACA et la Ville de Marseille, subventionnée par la Région PACA et le Département des Bouches-du-Rhône.

**P.23 - NUIT** Production Collectif Petit Travers. Coproductions CIRCA, Pôle National des Arts du Cirque à Auch, LE SIRQUE, Pôle National des Arts du Cirque à Nexon, LE POLARIS, Scène Rhône-Alpes à Corbas. Accueils en résidence LES SUBSISTANCES Laboratoire international de création à Lyon, La BRÈCHE, Pôle National des Arts du Cirque à Cherbourg, LA GRAINERIE, Fabrique des Arts du Cirque et de l'itinérance à Balma, POLY-SONS à Saint-Affrique. Soutiens financiers : NUIT a reçu l'aide à l'écriture pour les Arts du Cirque de la Direction Générale de la Création Artistique / Ministère de la Culture et de la Communication l'aide à la Production DICREAM du CNC l'aide à la création de l'ADAMI, Société des artistes interprètes ainsi qu'une bourse Processus Cirque de la SACD. Merci à la société Ekito. Merci à la Société Orbotix pour Sphero et pour son appui dans ce projet. Le Collectif Petit Travers est une compagnie soutenue par le DRAC Rhône-Alpes, le Conseil Régional Rhône-Alpes, et la Mairie de Villeurbanne. Le Collectif Petit Travers est compagnie associée à la Maison de la Danse de Lyon.

**P.24 - ARLEQUIN POLI PAR L'AMOUR** Production La Piccola Familia. Coproduction Centre Dramatique Régional de Haute-Normandie / Théâtre des Deux Rives. Avec le soutien de l'ODIA Normandie / Office de Diffusion et d'Information Artistique de Normandie. Ce spectacle bénéficie d'une aide à la production du Ministère de la Culture et de la Communication / DRAC Normandie. La Piccola Familia est conventionnée par la DRAC Normandie, la région Normandie, la ville de Rouen.

**P.31 - LE SILENCE DES CHAUVES-SOURIS** Production Bérengère Chargé et Cécile Favereau.

**P.31 - LOVELESS** Production Compagnie du Chat Foin. Coproductions CDN de Normandie - Rouen et L'Archipel de Granville. La Compagnie Le Chat Foin est conventionnée par Le Ministère de la Culture et de la Communication / Drac Normandie, la Région Normandie et la Ville de Rouen.

## ACCÈS

### EN BUS

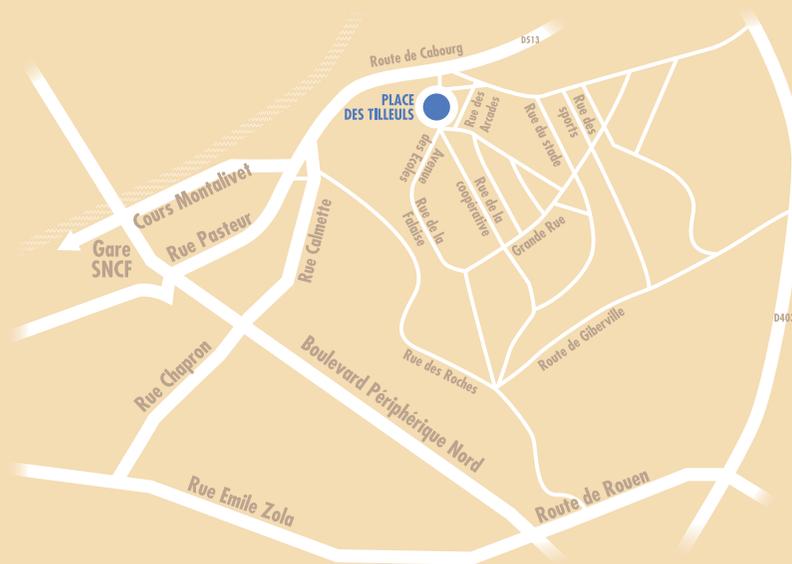
- › lignes 3 et ligne 20 arrêt Les Grands Bureaux
- › ligne 9 arrêt Place des Tilleuls

### EN VOITURE

 voir plan ci-dessous

### Pour nous trouver sur GPS ou Internet :

**Place des Tilleuls**  
**14460 Colombelles**



RESPONSABLE DE PUBLICATION  
Katell Bidon

COORDINATION  
Florence Lubrez

RÉDACTION  
Katell Bidon / Florence Lubrez /  
Anne-Sophie Bérard

CONCEPTION / DESIGN GRAPHIQUE  
Le Klub - 02 31 94 08 04

IMPRESSION  
Corlet - 02 31 59 53 00



LA  
MONDEVILLE  
RENAISSANCE

**BILLETTERIE**

**02 31 35 65 94**

Rue de l'Hôtellerie

14120 Mondeville

 [larenaissance-mondeville.fr](https://www.facebook.com/larenaissance-mondeville.fr)

